

**USMERNENIA PRE PRIESKUM
NA ÚRADE EURÓPSKEJ ÚNIE
PRE DUŠEVNÉ VLASTNÍCTVO
(EUIPO)**

Časť A

Všeobecné pravidlá

Oddiel 4

Jazyk konania

Obsah

1 Úvod.....	59
2 Od podania po zápis (okrem námietky).....	59
3 Námietka a výmaz.....	60
4 Výmaz dizajnu.....	60
5 Iné žiadosti.....	61
5.1 Pred zápisom (s výnimkou námietok).....	61
5.2 Po zápise (s výnimkou zrušenia a výmazu dizajnu).....	62
6 Nemenná povaha jazykových pravidiel.....	62
7 Preklady a ich osvedčovanie.....	63
8 Nedodržanie jazykového režimu.....	63

1 Úvod

[Článok 146 nariadenia o OZEÚ](#)

Články [25](#) a [26](#) vykonávacieho nariadenia o OZEÚ

[Článok 24 vykonávacieho nariadenia o OZEÚ](#)

Článok 98 nariadenia o dizajnoch Spoločenstva

Články 80, 81 a 83 vykonávacieho nariadenia o dizajnoch Spoločenstva

Úrad používa päť jazykov: angličtinu, francúzštinu, nemčinu, španielčinu a taliančinu. Prihláška OZEÚ alebo na zapisovaný dizajn Spoločenstva však môže byť podaná v ktoromkoľvek úradnom jazyku EÚ. V nariadení o OZEÚ a v nariadení o dizajnoch Spoločenstva sa stanovujú pravidlá na určenie a používanie jazyka konania. Tieto pravidlá sa môžu v jednotlivých súboroch konaní líšiť, najmä v závislosti od toho, či ide o konanie *ex parte* alebo *inter partes*.

V tomto oddiele sú opísané len horizontálne ustanovenia spoločné pre všetky druhy konaní. Výnimky v konkrétnych druhoch konania sú opísané v zodpovedajúcich oddieloch usmernení.

Podľa [článku 146 ods. 6 nariadenia o OZEÚ](#) a článku 80 písm. c) vykonávacieho nariadenia o dizajnoch Spoločenstva, ak sa žiadosť podá použitím formulára sprístupneného úradom podľa [článku 65 delegovaného nariadenia o OZEÚ](#) a článku 68 vykonávacieho nariadenia o dizajnoch Spoločenstva, takýto formulár sa môže používať v ktoromkoľvek z úradných jazykov Európskej únie, pokiaľ sa textové prvky formulára vyplnia v jednom z jazykov úradu.

2 Od podania po zápis (okrem námietky)

[Článok 146 nariadenia o OZEÚ](#)

Článok 98 nariadenia o dizajnoch Spoločenstva

Prihláška OZEÚ a prihláška zapísaného dizajnu Spoločenstva sa môže podať v ktoromkoľvek úradnom jazyku EÚ (prvý jazyk). Jazykom konania bude jazyk, v ktorom sa podala prihláška.

Musí byť uvedený druhý jazyk, ktorý je jedným z piatich jazykov používaných úradom.

Druhý jazyk slúži ako potenciálny jazyk v prípade námietkového konania, konania o zrušení a konania o výmaze dizajnu. Druhý jazyk sa musí odlišovať od jazyka, ktorý bol vybraný ako prvý jazyk. Vybratý prvý a druhý jazyk nemožno po podaní prihlášky zmeniť.

Ak je jazyk, ktorý prihlasovateľ vybral ako prvý jazyk, jeden z piatich jazykov úradu, úrad bude tento jazyk používať ako jazyk korešpondencie.

Tento jazykový režim sa uplatňuje v celom postupe podania prihlášky a preskúmania, s výnimkou námietok a doplnkových žiadostí (pozri nasledujúce body).

Viac informácií o jazykovom režime a prekladoch na účely prieskumu OZEÚ vrátane možnosti zmeny jazyka korešpondencie sa nachádza v usmerneniach, [časť B Prieskum, oddiel 2 Formálne náležitosti, bod 6](#).

3 Námietka a výmaz

[Článok 146 ods. 5, 7 a 8 nariadenia o OZEÚ](#)

[Článok 3 delegovaného nariadenia o OZEÚ](#)

Námietka alebo žiadosť o výmaz (žiadosť o zrušenie alebo vyhlásenie o neplatnosti) sa môže podať:

- na základe voľného uváženia namietateľa/prihlasovateľa v prípade výmazu v prvom alebo druhom jazyku prihlášky OZEÚ, ak je prvý jazyk jedným z piatich jazykov úradu;
- v druhom jazyku, ak prvý jazyk nie je jazykom úradu.

Tento jazyk sa stane jazykom konania na účel konania o námietke alebo výmaze, pokiaľ sa strany nedohodnú na inom jazyku (spomedzi úradných jazykov EÚ).

Námietku alebo žiadosť o výmaz možno podať aj v ktoromkoľvek inom jazyku úradu, ak v lehote 1 mesiac od uplynutia lehoty na podanie námietok alebo v lehote 1 mesiac od podania žiadosti o výmaz namietateľ/navrhovateľ výmazu predloží preklad do jazyka, ktorý je k dispozícii ako jazyk konania.

Viac informácií o jazykovom režime a prekladoch podporných dokumentov v námietkovom konaní sa nachádza v usmerneniach, [časť C Námietka, oddiel 1 Námietkové konanie, body 2.3 a 4.3](#), a v prípade konaní o výmaze v usmerneniach, [časť D Výmaz, oddiel 1 Konanie, body 2.4 a 3.3](#).

4 Výmaz dizajnu

[Článok 98 ods. 4 a 5 nariadenia o dizajnoch Spoločenstva](#)

[Článok 29 a článok 30 ods. 1 vykonávacieho nariadenia o dizajnoch Spoločenstva](#)

Návrh na výmaz sa môže podať:

- v prvom jazyku prihlášky na zapisovaný dizajn Spoločenstva, ak je prvý jazyk jedným z piatich jazykov úradu;
- v druhom jazyku, ak prvý jazyk nie je jazykom úradu.

Tento jazyk sa stáva jazykom výmazového konania.

Účastníci výmazového konania sa môžu dohodnúť na inom jazyku konania, ktorý však musí byť úradným jazykom Európskej únie. Informácie o tejto dohode sa musia úradu oznámiť do dvoch mesiacov od zaslania oficiálnej komunikácie po ukončení preskúmania prípustnosti podľa článku 31 ods. 1 vykonávacieho nariadenia o dizajnoch Spoločenstva.

Ak návrh na výmaz nebol podaný v danom jazyku, navrhovateľ musí z vlastnej iniciatívy predložiť preklad návrhu do daného jazyka, a to do jedného mesiaca odo dňa, keď bol úrad o dohode informovaný. Ak tieto právne požiadavky nebudú splnené, jazyk konania zostane nezmenený.

Ak sa návrh nepodá v jazyku konania, výmazový odbor vyzve navrhovateľa, aby predložil preklad do 2 mesiacov od dátumu prevzatia oznámenia. Ak navrhovateľ túto požiadavku nesplní, návrh sa zamietne ako neprípustný.

Informácie o jazykovom režime uplatniteľnom pre podporné dokumenty predkladané vo výmazovom konaní sa nachádzajú v [usmerneniach, Prieskum návrhov na výmaz dizajnu v bode 3.9.2.](#)

5 Iné žiadosti

5.1 Pred zápisom (s výnimkou námietok)

[Článok 146 ods. 6 nariadenia o OZEÚ](#)

[Článok 65 delegovaného nariadenia o OZEÚ](#)

[Článok 24 vykonávacieho nariadenia o OZEÚ](#)

Článok 68, článok 80 písm. a) a c) a článok 81 vykonávacieho nariadenia o dizajnoch Spoločenstva

Ak nie je stanovené inak, počas obdobia od podania prihlášky po zápis sa môže každá žiadosť, prihláška alebo vyhlásenie, ktoré sa priamo netýkajú preskúmania prihlášky, ale ktorými sa začína sprievodné konanie (ako je zúženie zoznamu tovarov alebo služieb, zápis prevodu alebo licencie, žiadosť o premenu, vyhlásenie o rozdelení OZEÚ alebo zapisovaného dizajnu Spoločenstva), podať v prvom alebo druhom jazyku príslušnej prihlášky OZEÚ alebo zapísaného dizajnu Spoločenstva podľa voľného uváženia prihlasovateľa alebo tretej strany. Uvedený jazyk sa potom stáva jazykom konania pre tieto sprievodné konania. Toto pravidlo sa uplatňuje bez ohľadu na to, či je prvým jazykom jazyk používaný úradom.

Ak je napríklad prvým jazykom prihlášky OZEÚ bulharčina a druhým jazykom nemčina, žiadosť o prevod vlastníctva prihlášky OZEÚ môže byť podaná buď v bulharčine, alebo v nemčine.

Podporné dôkazy (ak sú potrebné) môžu byť v ktoromkoľvek úradnom jazyku EÚ. Ak to však nie je jeden z jazykov konania, úrad môže požadovať preklad do jazyka konania alebo do jazyka úradu (len v prípade konaní o zapísaných dizajnoch Spoločenstva).

Viac informácií o jazykovom režime a prekladoch týkajúcich sa operácií registra sa nachádza v príslušných oddieloch [usmernení v časti E registra](#).

5.2 Po zápise (s výnimkou zrušenia a výmazu dizajnu)

[Článok 146 ods. 6 nariadenia o OZEÚ](#)

[Článok 65 delegovaného nariadenia o OZEÚ](#)

[Článok 24 vykonávacieho nariadenia o OZEÚ](#)

Článok 68 a článok 80 písm. b) a c) a článok 81 vykonávacieho nariadenia o dizajnoch Spoločenstva

Každá žiadosť, prihláška alebo vyhlásenie podané po zapísaní OZEÚ alebo dizajnu Spoločenstva musí byť podaná v jednom z piatich jazykov úradu.

Okrem toho sa žiadosti po zápise, ktoré sa týkajú tej istej zapísanej OZEÚ alebo zapísaného dizajnu Spoločenstva, nemusia nevyhnutne predkladať v tom istom jazyku. Príklad: po zápise ochranné známky EÚ môže majiteľ OZEÚ podať žiadosť o zápis licencie v angličtine a o niekoľko týždňov neskôr podať žiadosť o obnovu v taliančine a/alebo žiadosť o prevod vlastníctva vo francúzštine. Jedinou požiadavkou je, aby žiadosti boli predkladané v jednom z piatich jazykov úradu.

Podporné dôkazy (ak sú potrebné) môžu byť v ktoromkoľvek úradnom jazyku EÚ. Ak to však nie je jeden z jazykov konania, úrad môže požadovať preklad do jazyka konania alebo do jazyka úradu (len v prípade konaní o zapísaných dizajnoch Spoločenstva).

Viac informácií o jazykovom režime a prekladoch týkajúcich sa operácií registra sa nachádza v príslušných oddieloch [usmernení v časti E Operácie registra](#).

6 Nemenná povaha jazykových pravidiel

V nariadeniach sa umožňuje vybrať si spomedzi dostupných jazykov počas konania (ako sa uvádza vyššie) a počas stanovených období si vybrať iný jazyk, ako je jazyk konania o námietke, zrušení alebo výmaze dizajnu. Okrem týchto výnimiek sú však jazykové pravidlá nemenné. Konkrétne, prvý a druhý jazyk sa počas konania nemôžu zmeniť.

7 Preklady a ich osvedčovanie

[Článok 146 ods. 10 nariadenia o OZEÚ](#)

Články [24 až 26](#) vykonávacieho nariadenia o OZEÚ

Článok 83 vykonávacieho nariadenia o dizajnoch Spoločenstva

Vo všeobecnosti platí, že ak sa požaduje preklad dokumentu, musí byť doručený úradu v lehote stanovenej na podanie pôvodného dokumentu. Toto sa uplatňuje, pokiaľ nie je v nariadeniach výslovne stanovená výnimka z tohto pravidla.

V preklade musí byť uvedený dokument, na ktorý sa vzťahuje, a preklad musí mať rovnakú štruktúru a obsah ako pôvodný dokument. Účastník môže uviesť, že len niektoré časti dokumenty sú relevantné a poskytnúť preklad len týchto častí. Účastník však nemôže podľa voľného uváženia považovať za nerelevantné ktorékoľvek časti, ktoré sa vyžadujú v súlade s nariadeniami (napríklad pri dokazovaní existencie staršieho zápisu ochrannej známky v konaní o námietke).

Ak neexistujú dôkazy alebo skutočnosti svedčiace o opaku, úrad bude predpokladať, že preklad zodpovedá príslušnému pôvodnému zneniu. V prípade pochybností úrad môže vyžadovať predloženie potvrdenia do určitej lehoty, že preklad zodpovedá pôvodnému zneniu. V prípade, ak potvrdenie nebude predložené, úrad nebude považovať dokument, ku ktorému sa mal predložiť preklad, za doručený.

8 Nedodržanie jazykového režimu

V prípade nedodržania jazykového režimu úrad vydá písomné oznámenie o nedostatkoch, pokiaľ nie je v nariadeniach stanovené inak. Ak sa nedostatok neodstráni, prihláška alebo žiadosť bude zamietnutá.

Viac informácií o jazykových režimoch pre jednotlivé druhy konania sa nachádza v príslušných oddieloch usmernení.